

Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine mit einer Behinderung – So können Sie in Sachsen-Anhalt Unterstützung bekommen

Sie haben eine Behinderung?

Sie wollen Unterstützung?

Dann müssen Sie einen **Antrag** bei einem Amt stellen.

Das Amt heißt **Landesverwaltungsamt**.

Dieses Amt entscheidet dann, ob Sie eine Behinderung haben.

Das Amt entscheidet auch, wie schwer Ihre Behinderung ist.

Menschen mit einer schweren Behinderung bekommen viel Unterstützung.

Eine schwere Behinderung ist ein Grad der Behinderung von 50 oder mehr.

Menschen mit einer leichten Behinderung bekommen weniger Unterstützung.

Wichtig:

Ein Behinderten-Ausweis aus der Ukraine ist in Deutschland **nicht** gültig. Das bedeutet:

Sie bekommen damit **keine** besondere Unterstützung.

Sie können aber in Deutschland einen Antrag stellen, dann können Sie einen deutschen Behinderten-Ausweis bekommen. Dann können Sie auch hier Unterstützung bekommen.

Інформація для біженців з України з інвалідністю - Як отримати підтримку в землі Саксонія-Ангальт

У Вас обмежені фізичні можливості?

Ви хочете підтримки?

Тоді Вам потрібно подати **заяву** у відповідну установу.

Ця установа називається **Landesverwaltungsamt (Апарат державної адміністрації)**.

Вона вирішує, чи є у Вас інвалідність, а також наскільки вона серйозна.

Люди з важкою формою інвалідності отримують велику підтримку.

Важка інвалідність — це 50-й і вище ступінь втрати працездатності.

Люди з легкою формою інвалідності отримують менше підтримки.

Важливо:

Українське посвідчення особи з інвалідністю **не діє** в Німеччині.

Це означає:

З ним Ви **не отримаєте** особливої підтримки.

Однак Ви можете подати заявку в Німеччині, щоб отримати німецьке посвідчення особи з інвалідністю.

Так Ви можете отримати підтримку в Німеччині.

Zum Beispiel:

Das Amt entscheidet, dass Sie eine **schwere** Behinderung haben. Dann können Sie mehr Tage Urlaub in der Arbeit bekommen.

Vielleicht haben Sie in der Ukraine wegen Ihrer Behinderung noch andere Unterstützung bekommen, zum Beispiel eine Rente.

Das bekommen Sie in Deutschland **nicht**.

Wir können Ihnen nur die Unterstützung geben, die in unseren Gesetzen stehen.

Die Gesetze heißen:

Neuntes Sozialgesetzbuch (SGBIX) und Versorgungsmedizin-Verordnung (VersMedV).

Es kann sich lohnen, einen Antrag zu stellen!

Denn es gibt in Deutschland viel Unterstützung für Menschen mit Behinderungen.

Zum Beispiel:

- Sie können einen Steuer-Freibetrag bei der Steuer-Erklärung bekommen.
- Sie können manche Tickets billiger bekommen. Zum Beispiel Tickets für einen Besuch im Museum.
- Sie können mehr Tage Urlaub in der Arbeit bekommen.
- Sie können einen besonderen Schutz für die Arbeit bekommen.
Dann darf der Arbeitgeber Sie nicht so leicht kündigen.
- Sie können einen Parkausweis bekommen.
Mit diesem Ausweis können Sie kostenlos auf Behinderten-Parkplätzen parken.

Наприклад:

Landesverwaltungsamt вирішує, що у Вас **тяжка** інвалідність. Тоді Ви зможете отримати більше днів відпустки на своїй роботі.

Можливо, Ви отримували іншу допомогу в Україні через свою інвалідність, наприклад пенсію.

У Німеччині такого **немає**. Ми можемо підтримати Вас лише в межах наших законів.

Закони такі:

Дев'ятий Кодекс соціального страхування (Neuntes Sozialgesetzbuch / SGBIX) та Постанова про охорону здоров'я (Versorgungsmedizin-Verordnung / VersMedV).

Варто спробувати подати заявку!

Тому що в Німеччині є велика підтримка людей з обмеженими можливостями.

Наприклад:

- Ви можете отримати податкові пільги у своїй податковій декларації.
- Деякі квитки можна придбати дешевше. Наприклад, квитки на відвідування музею.
- Ви можете отримати більше днів відпустки на роботі.
- Ви можете отримати спеціальний захист для роботи. В такому випадку Вашому роботодавцю буде не так легко Вас звільнити.
- Ви можете отримати дозвіл на паркування. З цим пропуском Ви можете безкоштовно паркуватися на місцях для людей з інвалідністю.

Das Amt entscheidet, welche Unterstützung Sie bekommen können.

Auf Seite 5 können Sie noch mehr über die Unterstützung in Deutschland lesen.

So stellen Sie den Antrag

1. Gehen Sie auf diese Internetseite

Hier können Sie den Antrag herunterladen.

<https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/soziales/schwerbehindertenrecht/antragsformulare/>

Sie haben keinen Computer?

Dann können auch bei dem Landesverwaltungsamt anrufen.

Dann schicken Ihnen die Menschen im Amt den Antrag mit der Post.

2. Füllen Sie den Antrag aus.

Sie brauchen Hilfe beim Antrag?

Dann können Sie zum Landesverwaltungsamt gehen.

Dort bekommen Sie Hilfe.

Dazu müssen Sie einen Termin ausmachen.

Die Mitarbeiter im Amt sprechen nur deutsch.

Wichtig:

Sie müssen den Antrag beim Landesverwaltungsamt stellen.

Landesverwaltungsamt virішує, підтримку якого обсягу Ви можете отримати.

Нижче Ви можете прочитати більше про підтримку в Німеччині.

Як подавати заявку

1. Перейдіть на нижчевказану інтернет-сторінку

Завантажити формуляр заяви можна тут.

<https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/soziales/schwerbehindertenrecht/antragsformulare/>

У вас немає комп'ютера?

Тоді також можна зателефонувати до Landesverwaltungsamt.

Працівники офісу надішлють Вам формуляр поштою.

2. Заповніть заяву.

Вам потрібна допомога із подачею заяви?

Тоді можна йти до Landesverwaltungsamt.

Там Ви можете отримати допомогу.

Для цього Вам потрібно записатися на прийом.

Співробітники в офісі говорять тільки німецькою мовою.

Важливо:

Заяву необхідно подати до Landesverwaltungsamt.

Das Landesverwaltungsamt Halle ist für alle Menschen zuständig, die in diesen Landkreisen und Städten wohnen:

- Stadt Halle (Saale)
- Stadt Dessau-Roßlau
- Burgenlandkreis
- Saalekreis
- Landkreis Mansfeld-Südharz
- Landkreis Anhalt-Bitterfeld
- Landkreis Wittenberg

Die Telefonnummer von diesem Amt ist:
+49 345 514 33 50

Die E-Mail-Adresse von diesem Amt ist:
schwerbehindertenrecht37@lvwa.sachsen-anhalt.de

Die Adresse von diesem Amt ist:
Landesverwaltungsamt
Referat Versorgungsamt-Schwerbehindertenrecht
Maxim-Gorki-Straße 7
06114 Halle (Saale)

Das Landesverwaltungsamt Magdeburg ist für alle Menschen zuständig,
die in diesen Landkreisen und Städten wohnen:

- Landeshauptstadt Magdeburg
- Landkreis Harz
- Landkreis Börde

Landesverwaltungsamt Halle відповідає за всіх людей, які проживають у цих районах і містах:

- Stadt Halle (Saale)
- Stadt Dessau-Roßlau
- Burgenlandkreis
- Saalekreis
- Landkreis Mansfeld-Südharz
- Landkreis Anhalt-Bitterfeld
- Landkreis Wittenberg

Номер телефону установи:
+49 345 514 33 50

Електронна адреса установи:
schwerbehindertenrecht37@lvwa.sachsen-anhalt.de

Адреса установи:
Landesverwaltungsamt
Referat Versorgungsamt-Schwerbehindertenrecht
Maxim-Gorki-Straße 7
06114 Halle (Saale)

Landesverwaltungsamt Magdeburg (Апарат магдебурзької державної адміністрації) відповідає за всіх людей, які проживають у таких округах і містах:

- Landeshauptstadt Magdeburg
- Landkreis Harz
- Landkreis Börde

- Salzlandkreis
- Landkreis Jerichower Land
- Landkreis Stendal
- Altmarkkreis Salzwedel

Die Telefonnummer von diesem Amt ist:
+49 391 567 26 80

Die Adresse von diesem Amt ist:
Landesverwaltungsamt
Referat Versorgungsamt-Schwerbehindertenrecht
Olvenstedter Str. 1-2
39108 Magdeburg

Die E-Mail-Adresse von diesem Amt ist:
schwerbehindertenrecht38@lvwa.sachsen-anhalt.de

Diese Papiere müssen Sie mit dem Antrag an das Amt schicken:

3. Berichte vom Arzt oder von Krankenhäusern.

Sie können zum Beispiel **Briefe von Ihrem Arzt** mitschicken.
In den Briefen muss geschrieben sein, welche Krankheiten Sie haben.
Und welche Behandlungen Sie schon bekommen haben.
Wenn Sie in einem Krankenhaus waren, dann können Sie auch
Berichte von diesem Krankenhaus mitschicken.

- Salzlandkreis
- Landkreis Jerichower Land
- Landkreis Stendal
- Altmarkkreis Salzwedel

Номер телефону цієї установи:
+49 391 567 26 80

Адреса цієї установи:
Landesverwaltungsamt
Referat Versorgungsamt-Schwerbehindertenrecht
Olvenstedter Str. 1-2
39108 Magdeburg

Електронна адреса цієї установи:
schwerbehindertenrecht38@lvwa.sachsen-anhalt.de

Разом із заявою необхідно надіслати такі документи:

3. Звіти від лікаря або з лікарень.

Наприклад, Ви можете надсилати **листи (Briefe) від свого лікаря**.
В листах має бути вказано, які у вас захворювання і яке лікування
Ви вже отримали.
Якщо Ви перебували в лікарні, Ви також можете надіслати **звіти
(Berichte) з цієї лікарні**.

Vielleicht waren Sie auch bei einem besonderen Fach-Arzt für Ihre Krankheit.
Zum Beispiel bei einem Gutachter.
Dann können Sie auch den **Bericht von dem Gutachter** mitschicken.

Wichtig:

Es ist **nicht** genug, wenn in den Briefen und Berichten nur Ihre Krankheiten aufgeschrieben sind!
In den Briefen und Berichten muss geschrieben sein, welche **Einschränkungen Sie wegen den Krankheiten** haben.
Das bedeutet:
In den Briefen muss geschrieben sein, womit Sie **Schwierigkeiten** haben.
Oder was Sie **nicht** können.
Zum Beispiel:
Frau Müller kann **nur** 100 Meter gehen.
Dann muss Frau Müller eine Pause machen.

Wenn Sie **Arztbriefe oder Briefe von Krankenhäusern aus der Ukraine** mit dem Antrag schicken wollen, dann muss ein Übersetzer diese Briefe in die deutsche Sprache übersetzen.
Der Übersetzer muss öffentlich beeidigt sein.
Sie können eine Kopie der übersetzten Briefe von einem Notar beglaubigen lassen.
Sie können die Briefe auch in einem Amt beglaubigen lassen.
Beglaubigen bedeutet:
Der Notar oder das Amt prüfen die Kopien.
Dann macht er einen Stempel auf die Kopien.

Möglich, Sie auch bei einem Spezialarzt für Ihre Krankheit, zum Beispiel, bei einem Experten.
Dann können Sie auch den **Bericht von dem Gutachter** mitschicken.

Важливо:

Недостатньо того, щоб у листах і звітах були записані лише Ваші хвороби!
Там також повинні бути зазначені, які у Вас **обмеження через хворобу (Einschränkungen wegen den Krankheiten)**.
Це означає:
В листах повинно бути вказано, з чим у Вас **проблеми** або те, що Ви **не можете** робити.
Наприклад:
Пані Тетяна може йти **лише** 100 метрів.
Тоді пані Тетяна мусить зробити перерву.

Якщо Ви хочете надіслати **листи лікарів/з лікарень** з України разом із заявою, тоді перекладач має перекласти ці папери на німецьку мову.
Переклад має бути виконано професійним перекладачем.
Ви можете завірити листи нотаріусом (Notar).
Ви також можете нотаріально засвідчити (beglaubigen lassen) копію перекладених листів.
Завірення означає: нотаріус або нотаріальна контора перевіряють копії і ставлять на них штамп.

Die Briefe und Berichte dürfen **nicht** älter als 2 Jahre sein.

Sie müssen **keine** Übersetzung von Ihrem ukrainischen Behindertenausweis mitschicken.

4. Das Papier: Entbindung von der Schweigepflicht

Vielleicht wollen die Mitarbeiter vom Amt bei Ihren Arzt noch etwas fragen.

Das müssen Sie dem Arzt erlauben.

Deshalb müssen Sie ein Papier unterschrieben.

Das Papier heißt:

Entbindung von der Schweigepflicht.

Das Papier gehört zum Antrag.

Dann darf Ihr Arzt mit den Mitarbeitern vom Amt über Ihre Krankheit sprechen.

5. Eine Kopie von Ihrem Aufenthaltstitel.

Wenn Sie noch keinen Aufenthaltstitel haben, dann können Sie auch eine Kopie von Ihrer Registrierung schicken.

Sie stellen den Antrag für einen anderen Menschen?

Eltern müssen für Ihre Kinder (bis 18 Jahre) den Antrag stellen.

Manche erwachsene Menschen können den Antrag **nicht** selbst

Листи та звіти не повинні бути старші 2 років.

Український переклад посвідчення особи з інвалідністю надсилати не потрібно.

4. Документ: Звільнення від заборони щодо розголошення конфіденційної інформації

Працівники установи можуть захотіти запитати Вашого лікаря ще про щось.

Ви повинні дозволити лікарю це зробити.

Тому Вам потрібно підписати документ.

Документ називається:

Entbindung von der Schweigepflicht (Звільнення від конфіденційності).

Він є частиною заяви.

Тоді Ваш лікар зможе говорити з персоналом установи про Вашу хворобу.

5. Копія Вашої посвідки на проживання.

Якщо Ви ще не маєте посвідки на проживання, тоді Ви також можете надіслати копію своєї реєстрації.

Ви подаєте заяву для іншої людини?

Заяву на дітей (до 18 років) повинні подавати батьки.

Деякі дорослі **не можуть подати** заявку самостійно.

stellen.
Sie können aber anderen Menschen eine **Vollmacht** geben.
Eine Vollmacht ist ein Papier.
Auf dem Papier steht:
Diese Person darf für mich den Antrag stellen.
Die Vollmacht muss mit dem Antrag mitgeschickt werden.

Manche behinderte Menschen haben einen Vormund.
Ein Vormund ist so etwas wie ein Betreuer.
Ein Vormund darf für den Menschen fast alles entscheiden.
Wenn ein Mensch in der Ukraine einen Vormund hatte,
dann ist der Vormund in Deutschland **nicht** gültig.
Der Vormund aus der Ukraine darf den Antrag **nicht** stellen.
Jemand muss zuerst bei dem Amtsgericht einen Antrag stellen,
dass der Vormund aus der Ukraine auch in Deutschland der Betreuer
sein darf.
Oder dass ein anderer Mensch der Betreuer wird.
Wenn das Amtsgericht einen Betreuer in Deutschland bestimmt hat,
dann kann dieser Betreuer den Antrag stellen.

So verschicken Sie den Antrag:

Stecken Sie den ausgefüllten Antrag und alle diese Papiere in einen großen Briefumschlag.
Schicken Sie den Brief an Ihr Landesverwaltungsamt.

Es dauert ungefähr 4 Monate, bis Sie eine Antwort auf Ihren Antrag haben. Manchmal kann es auch länger dauern.

Але можна надати **довіреність (Vollmacht)** іншим людям.
Довіреність – це документ.
У цьому документі написано:
Ця людина може за мене подати заяву.
Разом із заявою необхідно надіслати цю довіреність.

Деякі люди з інвалідністю мають опікунів (Vormund).
Опікун може вирішувати за людину практично всі питання.
Якщо особа мала опікуна в Україні, то цей опікун **не визнається** в Німеччині.
Опікун з України **не має права подавати** заяву.
Хтось повинен спочатку звернутися із заявою до районного суду,
щоб опікун з України також зміг бути опікуном особи у Німеччині.
Або що інша людина стане опікуном.
Якщо районний суд призначив опікуна в Німеччині, тоді він може подати за свого клієнта заяву на німецьке посвідчення особи з інвалідністю.

Як відправити заяву:

Помістіть заповнену заяву та всі вищезгадані документи у великий конверт.
Надішліть їх до Вашого апарату державної адміністрації (Landesverwaltungsamt).

Вам знадобиться приблизно 4 місяці, щоб отримати відповідь на Ваш запит. Іноді це може зайняти більше часу.

Sie haben den Antrag gestellt- Diese Antworten können Sie vom Landesverwaltungsamt bekommen

- Vielleicht schreibt Ihnen das Amt, dass Sie **keine** Behinderung haben.

Dann bekommen Sie auch **keine** Unterstützung.

Sie können dem Brief vom Amt widersprechen. Bitte geben Sie immer das Aktenzeichen in dem Schreiben an. Dieses Aktenzeichen finden Sie im Brief vom Versorgungsamt.

Dazu können Sie dann neue und genauere Papiere vom Arzt mitschicken.

- Vielleicht schreibt Ihnen das Amt, dass Sie eine **leichte** Behinderung haben.

Das bedeutet Sie haben einen **kleinen** Grad der Behinderung.

Zum Beispiel einen Grad der Behinderung von 20.

Oder einen Grad der Behinderung von 40.

Dann können Sie diese Unterstützung bekommen:

Sie haben einen Steuer-Freibetrag bei der Steuer-Erklärung.

Sie haben einen Grad der Behinderung von 30 oder 40?

Dann können Sie bei der Agentur für Arbeit an Ihrem Wohnort einen Antrag stellen.

Der Antrag heißt: Antrag auf Gleichstellung.

Wenn Sie eine Gleichstellung haben,

dann bekommen Sie einen besonderen Schutz in der Arbeit.

Der Arbeitgeber darf Sie dann **nicht** so leicht kündigen.

Ви подали заяву – і ці відповіді Ви можете отримати від Landesverwaltungsamt

- Можливо Вам напишуть, що у Вас **немає** інвалідності (**keine** Behinderung).

Тоді Ви **не отримаєте** жодної підтримки.

Ви можете оскаржити це рішення. Для цього у листі-зверненні потрібно вказати номер актового запису. Його Ви можете знайти в листі від Versorgungsamt (Управління соціального забезпечення).

Разом з цим Ви можете надіслати нові та більш точні документи від лікаря.

- Можливо Вам напишуть з Landesverwaltungsamt, що у Вас **легкий/невеликий** ступінь інвалідності (**leichte** Behinderung), наприклад, 20 або 40.

В такому випадку Ви зможете отримати цю підтримку:

податкова пільга (Steuerfreibetrag) у своїй податковій декларації (Steuererklärung).

У Вас ступінь інвалідності 30 чи 40?

Тоді Ви можете подати заяву до служби зайнятості (Agentur für Arbeit) за місцем проживання.

Документ називається: Заява на рівність (Antrag auf Gleichstellung).

Якщо Вам нададуть такий статус, тоді Ви отримаєте особливий захист на роботі.

Роботодавцю буде **нелегко** Вас звільнити.

Mehr Unterstützung können Sie **nicht** bekommen.
Denn Sie sind **nicht schwer**behindert.

Sie können dem Brief vom Amt widersprechen.
Dazu können Sie dann neue und genauere Papiere vom Arzt mitschicken.

- Vielleicht schreibt Ihnen das Amt, dass sie eine **schwere** Behinderung haben.

Dann haben Sie einen Grad der **Behinderung von 50**.
Oder Sie haben einen noch höheren Grad der Behinderung.
Dann sind Sie **schwerbehindert**.
Dann bekommen Sie einen **Schwerbehinderten-Ausweis**.
Dazu braucht das Amt dann ein Passfoto von Ihnen.

Schwerbehinderte Menschen können diese Unterstützung bekommen:

- Sie haben einen Steuer-Freibetrag bei der Steuer-Erklärung.
- Sie können manche Tickets billiger bekommen. Zum Beispiel Tickets für einen Besuch im Museum.
- Sie haben mehr Tage Urlaub in der Arbeit pro Jahr.
- Sie haben einen besonderen Schutz in der Arbeit.
Deshalb darf der Arbeitgeber Sie nicht so leicht kündigen.

Vielleicht schreibt Ihnen das Amt, dass Sie ein **Merkzeichen** haben.
Ein Merkzeichen ist ein **Buchstabe auf dem Schwerbehinderten-**

Більше підтримки Ви не зможете отримати, так як у Вас **незначний** ступінь інвалідності.

Ви можете оскаржити це рішення.
Разом з тим Ви можете надіслати нові та більш точні документи від лікаря.

- Можливо Вам напишуть, що у Вас **важка** інвалідність (**schwere** Behinderung). Тоді у Вас **ступінь інвалідності 50** і вище.

Це означає, що Ви особа **зі значним ступенем інвалідності (schwerbehindert)**.
Тоді Ви отримаєте посвідчення особи з тяжкою інвалідністю (**Schwerbehindertenausweis**).
Тоді установі знадобиться Ваша фотографія паспортного формату.

Люди з тяжкою інвалідністю можуть отримати наступну допомогу:

- податкову пільгу в податковій декларації,
- дешевші квитки, наприклад, на відвідування музею,
- більше днів відпустки на рік,
- особливий захист на роботі – роботодавець не зможе Вас так легко звільнити.

Можливо Вам напишуть, що Вам присвоять позначку (**Merkzeichen**).

Ausweis.

Es gibt unterschiedliche Merkzeichen.

Durch die Merkzeichen bekommen Sie noch mehr

Unterstützung.

Zwei Beispiele:

- Wenn Sie das Merkzeichen G haben, dann können Sie beim Amt eine Wertmarke für wenig Geld kaufen und kostenlos mit Bus und Bahn fahren.
- Wenn Sie das Merkzeichen aG haben, dann können Sie auf Behinderten-Parkplätzen parken.

Mehr Informationen über die Merkzeichen und den Grad der Behinderung bekommen Sie hier:

<https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/soziales/schwerbehindertenrecht/>

Merkzeichen – це літера на посвідченні особи з тяжкою інвалідністю.

Є позначки різних видів.

Завдяки їм Вам нададуть ще більше підтримки.

Два приклади:

- Якщо у Вас є позначка G, Ви можете купити жетон за невеликі гроші, щоб їздити автобусом і поїздом безкоштовно.
- Якщо у Вас є позначка aG, Ви зможете паркувати Ваше авто на місцях для осіб з інвалідністю (Behindertenparkplatz).

Детальніше про позначки та ступені інвалідності можна дізнатися тут:

<https://lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/soziales/schwerbehindertenrecht/>

Diese Informationen wurden erstellt von:



Im Projekt:



Förderer

Das Projekt UBP wird gefördert aus Mitteln von Aktion Deutschland Hilft & von Der Paritätische Sachsen-Anhalt.



Mit freundlicher Unterstützung von:



SACHSEN-ANHALT

#moderndenken

Ministerium für
Arbeit, Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung

Ця інформація була надана від:



У проєкті:



Спонсор:

Проект UBP фінансується Aktion Deutschland Hilft та Der Paritätische Sachsen-Anhalt.



За дружньої підтримки:



SACHSEN-ANHALT

#moderndenken

Ministerium für
Arbeit, Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung